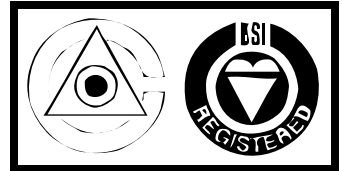




FALL ARREST DEVICES

USER INSTRUCTIONS

Notified Body: BSI Product Services 0086
Maylands Ave
Hemel Hempstead
Herts, HP2 4SQ
UK

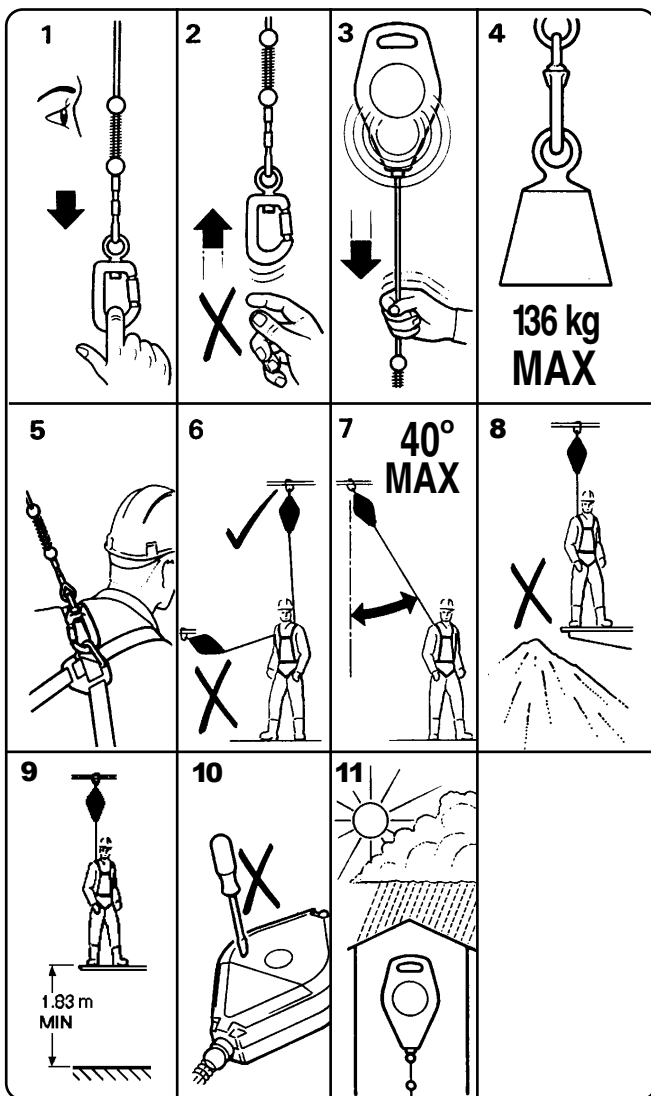


Certificate Number: FM39709

GB	READ PRODUCT INFORMATION BOOKLET BEFORE USING THIS EQUIPMENT
D	LESEN SIE DIE PRODUKTINFORMATIONEN VOR GEBRAUCH DIESER AUSTRÜSTUNG
S	LÄS PRODUKTINFORMATIONSBROSCHYREN INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING!
I	PRIMA DELL'USO DI QUEST' ATTREZZATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL DEPLIANT INFORMATIVO DEL PRODOTTO
NL	LEES HET PRODUCTINFORMATIEBOEKJE ALVORENS DEZE UITRUSTING TE GEBRUIKEN
E	LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DEL ARTICULO ANTES DE USAR ESTE EQUIPO
CZ	PRED POUŽITÍM TOHOTO ZARÍZENÍ SI PŘEČTĚTE TUTO INFORMACNÍ BROŽURKU
DK	LÆS BROCHUREN MED PRODUKTOPPLYSNINGER, FØR DETTE Udstyr TAGES I BRUG
FIN	LUE TUOTEINFORMAATIO ENNEN TÄMÄN VARUSTEEN KÄYTTÖOHOTTOA
F	LIRE LA BROCHURE D'INFORMATION SUR LE PRODUIT AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL
N	DU MÅ LESE PRODUKTINFORMASJONSHEFTET FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
GR	ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ



GB READ PRODUCT INFORMATION BOOKLET BEFORE USING THIS EQUIPMENT
D LESEN SIE DIE PRODUKTINFORMATIONEN VOR GEBRAUCH DIESER AUSRÜSTUNG
S LÄS PRODUKTINFORMATIONSBROSCHYREN INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING!
I PRIMA DELL'USO DI QUEST' ATTREZZATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL DEPLIANT INFORMATIVO DEL PRODOTTO
NL LEES HET PRODUCTINFORMATIEBOEKJE ALVORENS DEZE UITRUSTING TE GEBRUIKEN
E LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DEL ARTICULO ANTES DE USAR ESTE EQUIPO
CZ PŘED POUŽITÍM TOHOTO ZARÍZENÍ SI PŘEČTĚTE TUTO INFORMAČNÍ BROŽURKU
DK LÆS BROCHUREN MED PRODUKTOPLYSNINGER, FØR DETTE UDSYR TAGES I BRUG
FIN LUOTEINFORMAATIO ENNEN TÄMÄN VARUSTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA
F LIRE LA BROCHURE D'INFORMATION SUR LE PRODUIT AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL
N DU MÅ LESE PRODUKTINFORMASJONSHEFET FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
GR ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ



GB**ACCESSORIES**

EN 361 Safety Harnesses
 EN 362 Connectors
 EN 363 Fall Arrest System

BEFORE USE

1. Extend cable/webbing fully and inspect for damage. Check shackle fixing, connecting hook and swaging of cable end and webbing stitching.
2. Do NOT allow an extended cable/webbing to reel in unchecked. Allow it to retract slowly through GLOVED hands.
3. Check locking mechanism is operating by pulling cable/webbing end sharply. Cable must lock instantly with an audible 'click'.

USE

4. Do NOT exceed the maximum load of 136 kg.
5. Attach hook end to dorsal 'D' ring of user's harness.
6. Locate the anchorage point as near as possible above operator.
7. Do NOT operate at an angle greater than 40° from vertical.
8. Do NOT use over unstable materials e.g. powder, grain, sludge etc.
9. Maintain at least 1.83 m clearance to lower level or obstruction.

CAUTION

10. Do NOT tamper with or attempt to adjust any part of the fall arrest device.
11. Store the fall arrest device in a dry, ventilated area.

WARNING

IF INDICATOR SHOWS RED, PROTRUDES OR TEARS DO NOT USE THIS FALL ARREST DEVICE. This device MUST be serviced annually by an authorised specialist. Do NOT overextend the lifeline beyond its recommended distance. The cables of DBS 6 Blocks have a yellow marking near the extremity of the cable extension. The cable should not be extended beyond this point.

D**ZUBEHÖRTEILE**

EN 361 Sicherheitsgurte
 EN 362 Verbindungen
 EN 363 Fallsperrvorrichtungen

VOR GEBRAUCH

1. Drahtseil/Gurt voll ausziehen und auf Schäden prüfen. Kontrollieren Sie die Befestigung der Verbindungsglieder, die Verbindungshaken, die verflochtene Befestigung des Drahtseiles und die Gurtbandnähte.
2. Lassen Sie ein ausgezogenes Drahtseil/einen Gurt nie unkontrolliert einrollen. Achten Sie darauf, daß sie langsam durch BEHANDSCHUHTE Hände eingezogen werden.
3. Prüfen Sie, ob der Schließmechanismus funktioniert, indem Sie ruckartig am Drahtseil-/Gurtende ziehen. Das Drahtseil/der Gurt muß sofort mit einem hörbaren "Klick" einrasten.

GEBRAUCH

4. Die maximale Belastung von 136 kg darf nicht überschritten werden.
5. Befestigen Sie das Hakenende am rückseitigen "D" Ring des Gurtzeuges des Benutzers.
6. Legen Sie den Verankerungspunkt so nah wie möglich direkt über dem Operator an.
7. NICHT in einem Winkel von mehr als 40° von der Vertikalen bedienen.
8. NICHT über instabile Materialien benutzen, wie z.B. Pulver, Körner, Schlamm u.s.w.
9. Einen Mindestabstand von 1,83 m zur unteren Ebene bzw. zum Hindernis einhalten.

VORSICHT

10. NICHT an der Fallsperrvorrichtung herumhantieren oder versuchen, Teile davon zu verstellen.
11. Die Fallsperrvorrichtung in einem trockenen und belüfteten Raum aufbewahren.

WARNUNG

DIE FALLSPERRVORRICHTUNG DARF NICHT BENUTZT WERDEN, WENN DER ANZEIGER ROT IST, VORSRINGT ODER ZERREISST. Die Vorrichtung MUSS jährlich von einem autorisierten Spezialisten überprüft werden. Das Höhensicherungsgerät NICHT über die empfohlene Entfernung hinaus benutzen. Die Kabel der DBS 6 Blöcke sind in der Nähe des äußersten Endpunktes der Kabelverlängerung mit einer gelben Markierung versehen. Das Kabel sollte nicht über diesen Punkt hinaus ausgezogen werden.

S**TILLBEHÖR**

EN 361 Säkerhetsselar
 EN 362 Kopplingar
 EN 363 Fallbromssystem

INNAN ANVÄNDNING

1. Dra ut hela linan/sadelgjorden och kontrollera den med avseende på skador. Kontrollera schackelfästena, anslutningshake, ögla på linändan samt styggen på sadelgjorden.
2. Låt INTE en utdragen lina/sadelgjord rullas in okontrollerat. Låt den rullas in sakta genom händerna. ANVÄND HANDSKAR!
3. Kontrollera att låsmekanismen fungerar genom att rycka hårt i änden på linan/sadelgjorden. Linan/sadelgjorden måste stanna omedelbart och med ett hörbart klickljud.

ANVÄNDNING

4. Överskrid INTE maxbelastningen som är 136 kilo.
5. Koppla linans hake till D-ringen på ryggsidan av användarens sele.
6. Placera ankrympunkten så nära vertikalt som möjligt ovanför användaren.
7. Använd INTE fallbromsen i en vinkel överstigande 40° från vertikalkanalen.
8. Använd INTE fallbromsen över instabila material som pudersnö, grynsnö, lervälling och liknande.
9. Bibehåll ett fritt utrymme på minst 1,83 m till den nedre nivån eller hindret.

VARNING

10. Man får INTE manipulera eller försöka justera någon del av fallbromsen.
11. Förvara fallbromsen på torr och väl ventilerad plats.

VARNING

OM INDIKATORN VISAR RÖTT, STICKER UT ELLER LOSSNAR FÅR FALLBROMSEN UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ANVÄNDAS. Fallbromsen MÅSTE genomgå årlig service av en auktoriserad specialist. Dra INTE ut livlinan längre än den rekommenderade distansen. Kablarna till DBS 6 block är försedda med en gul markering nära kabelförlängningens extremitet. Kabeln får inte dras ut bortom denna punkt.

PRIMA DELL'USO

1. Estendere al massimo il cavo/la cinghia e verificare l'eventuale presenza di danni. Controllare la sicurezza della maniglia, del gancio di collegamento, del punto di restringimento del cavo e della cucitura della cinghia.
2. EVITARE di riavvolgere il cavo/la cinghia senza supervisione. Fare rientrare il cavo/la cinghia lentamente, accompagnandolo con la mano protetta da un GUANTO.
3. Controllare l'efficienza del meccanismo di bloccaggio tirando bruscamente l'estremità del cavo/della cinghia. Il bloccaggio del cavo/della cinghia dovrà essere istantaneo ed accompagnato da uno scatto udibile.

USO

4. NON superare la portata massima di 136 Kg.
5. Collegare il gancio all'anello dorsale a 'D' dell'imbracatura dell'utente.
6. Individuare il punto di ancoraggio, più vicino possibile sopra l'operatore.
7. NON azionare l'attrezzatura ad un angolo superiore a 40° rispetto alla verticale.
8. NON UTILIZZARE su materiale instabile, quali polvere, ghiaia, fango ecc.
9. Mantenere uno spazio libero di almeno 1,83 m. al livello inferiore od ostruzione.

ATTENZIONE

10. NON manomettere o cercare di regolare qualsiasi parte del dispositivo di arresto di caduta.
11. Conservare il dispositivo di arresto di caduta in un luogo asciutto e ventilato.

AVVISO

NON USARE IL DISPOSITIVO DI ARRESTO DI CADUTA SE L'INDICATORE È ROSSO SE IL DISPOSITIVO RISULTA SPORGENTE OPPURE STRAPPATO. Il dispositivo DEVE essere revisionato una volta all'anno da un tecnico specializzato autorizzato. NON estendere eccessivamente la cinghia di sicurezza oltre la lunghezza raccomandata. I cavi dei blocchi DB6 presentano un segno giallo accanto all'estremità dell'estensione. Il cavo non dovrà essere esteso oltre questo segno.

I**ACCESSORI**

EN 361 Imbracature di sicurezza
 EN 362 Connettori
 EN 363 Sistemi di arresto di caduta

NL

VOOR GEBRUIK

1. Rol de kabel/gordel volledig uit en controleer op eventuele beschadiging. Controleer de sluiting, verbindingshaak en de metaalstempel van kabeluiteinde en gordelhechting.
2. Laat de uitgerolde kabel/gordel NIET ongecontroleerd terugspoelen. Laat de kabel langzaam door de handen terugspoelen. Vergeet niet HANDSCHOENEN aan te trekken.
3. Controleer de werking van het blokkeringsmechanisme door met een ruk aan het kabel/gordeluiteinde te trekken. De kabel dient onmiddellijk en met een duidelijk hoorbare 'klik' te blokkeren.

TOEBEHOREN

EN 361 Veiligheidsharnassen
EN 362 Connectors
EN 363 Valstopssystemen

GEBRUIK

4. Zorg ervoor dat u de maximale belasting van 136 kg NIET overschrijdt.
5. Bevestig het haakuiteinde aan de 'D'-ring op de rugzijde van het harnas.
6. Plaats het ankerpunt zo dicht mogelijk boven de operator.
7. Gebruik NIET bij een hoek van meer dan 40° van de verticaal.
8. Gebruik NIET boven onstabiele materialen, bv. poeder, korrels, slijk, enz.
9. Bewaar minimum 1,83 meter vrije ruimte tussen uitrusting en lager niveau of obstakels.

OPGELET

10. NIET aan het valstopstelsel tornen of proberen een deel van het valstopstelsel bij te stellen.
11. Het valstopstelsel op een droge, geventileerde plaats bewaren.

WAARSCHUWING

GEBRUIK HET VALSTOPSTEL NIET ALS DE INDICATOR ROOD IS, UITPUILT OF SCHEURT. Het onderhoud van dit systeem MOET door een bevoegde specialist worden uitgevoerd. De vanglijn mag NIET verder worden uitgerold dan de aanbevolen afstand. De kabels van DBS 6-blokken zijn voorzien van een gele markering dichtbij het uiteinde van de uitgerolde kabel. De kabel mag niet verder dan dit punt worden uitgerold.

E

ANTES DE USAR

1. Extienda el cable/correas totalmente y revíselos por si presentan avería. Revise la argolla de cierre, el gancho de conexión y que no esté deshecho el final del cable y el adaptador de correas.
2. NO PERMITA que el cable extendido/las correas se enrolen sin controlarlos. Déjelos que se retraigan lentamente a través de las manos con GUANTES.
3. Revise el funcionamiento del mecanismo de cierre tirando del final del cable/de las correas bruscamente. El cable/las correas se deben cerrar instantáneamente con un fuerte "click".

ACCESORIOS

EN 361 Guarniciones de Seguridad
EN 362 Conectores
EN 363 Sistemas de Parada de Caída

USO

4. NO exceda la carga máxima de 136 kgs.
5. Conecte el gancho del extremo a la anilla dorsal D" de la guarnición del usuario.
6. Localice el punto de anclaje lo más cerca posible a la posición vertical por encima del operario.
7. NO lo use en un ángulo mayor de 40° desde la posición vertical.
8. NO lo use sobre materiales inestables, por ejemplo polvo, grano, barro etc.
9. Deje al menos 1,83 m. De espacio libre hasta el nivel inferior u obstrucción.

PRECAUCION

10. No cambie ni trate de ajustar parte alguna de la unidad para detención de caídas.
11. Guarde la unidad para la detención de caídas en sitio seco y ventilado.

ADVERTENCIA

SI EL INDICADOR ESTÁ EN ROJO, SOBRESALE O ESTÁ ROTO, NO USE ESTA UNIDAD PARA LA DETENCIÓN DE CAIDAS. Esta unidad la TIENE QUE revisar anualmente un especialista autorizado. NO sobreexienda la cuerda salvavidas más allá de su distancia recomendada. Los cables de los bloques DBS 6 tienen una marca amarilla cerca del extremo de la extensión del cable. El cable no debe extenderse más allá de este punto.

CZ

PŘED POUŽITÍM

1. Kabel a popruh natáhněte až do konce a zkontrolujte, jestli nejsou poškozeny. Zkontrolujte upevnovací clánek, spojovací hák, pečováný koncu kabelu a stěhy na popruzích.
2. Kabel/popruh se NESMÍ navíjet bez zkontrolování. Nechejte si jej pomalu zasunout zpět mezi rukami v RUKAVICÍCH.
3. Prudkým zatáhnutím za konec kabelu zkontrolujte, zda-li funguje zamykací mechanismus. Kabel se musí okamžitě uzamknout slyšitelným cvaknutím.

POUŽITÍ

4. NESMÍTE překročit maximální nosnost 136 kg.
5. Připevňte konec s hákem na hrbetní krouček "D" ochranného pásu uživatelé.
6. Najdete kotvení místo co nejbližší nad uživatelem.
7. NEPOUÍVEJTE pod úhlem větším než 40° od svislice.
8. NEPOUÍVEJTE nad nestabilním materiálem, např. prachem, zrnitou látkou, kalem atd.
9. Udržujte vůli alespoň 1.83 m od nižší úrovně nebo překážky.

POZOR

10. NEPROVÁDEJTE na žádné části zachycovace pádu žádné změny a nepokoušejte se jej serizovat.
11. Zachycovac pádu skladujte na suchém, vetraném miste.

VÝSTRAHA

UKAZUJE-LI INDIKÁTOR CERVENOU, JE-LI VYSUNUT NEBO NATRÁŽEN, ZACHYCOVAC PÁDU NEPOUÍVEJTE. Toto zařízení MUSÍ projít kalidorocne servisem, který provádí poverený odborník. Lano NESMÍ být natahováno za stanovenou mez. Kabely bloku DBS 6 jsou blízko místa největšího možného natažení označeny žlutě. Kabel by se nemel natahovat za tuto značku.

INDEN BRUG

1. Spænd kablet/gjorden helt ud, og inspicer for skader. Kontrollér lænke monteringen, forbindelses krogen og beslaget for enden af kablet og gjordssammenføjningerne.
2. Rul IKKE det udspændte kablet/gjord op ukontrolleret. Rul det op langsomt og lad det glide gennem hænderne med HANDSKER på.
3. Kontrollér, at låsemekanismen fungerer korrekt, ved at trække hårdt og pludseligt i enden af kablet/gjorden. Kablet/gjorden skal låse øjeblikkeligt med et hørligt klik.

VED BRUG

4. Overskrid IKKE den maksimale belastning på 136 kg.
5. Fastgør krogen for enden til rygning D på brugerens sikkerhedssele.
6. Placer ankerpunktet så lodret som muligt over brugeren.
7. Må IKKE bruges ved en vinkel, som afviger mere end 40° fra lodret.
8. Må IKKE bruges over ustabile materialer, f.eks. pulver, korn, slam, o.s.v.
9. Oprethold mindst 1,83 meters afstand til underliggende niveau eller forhindring.

FORSIGTIG

10. Forsøg IKKE at tilrette eller forandre nogen del af faldstopssystemet.
11. Opbevar faldstopssystemet på et tørt og velventileret sted.

ADVARSEL

HVIS INDIKATOREN VISER RØD, STIKKER FREM ELLER GÅR I STYKKER, MÅ DETTE FALDSTOPSYSTEM IKKE BRUGES. Dette system SKAL hvert år efterses af autoriseret specialist. Livlinen må IKKE strækkes ud over den anbefalede længde. Kablerne til DBS 6 Blocks har en gul markering nær enden af kabelforlængelsen. Kablet må ikke strækkes ud over dette punkt.

DK

TILBEHØR

EN 361 Sikkerhedsseler
EN 362 Forbindere
EN 363 Faldstopssystemer

AVANT UTILISATION

1. Bien tirer sur le câble/la sangle de toile forte et vérifier si il/elle n'a pas été endommagé(e). Vérifier les maillons de fixation, les crochets de raccordement, l'étrépage en bout de câble et les points de couture sur la toile.
2. Ne pas laisser un câble/une sangle étiré(e) se rembobiner sans l'avoir d'abord vérifié(e). Le port de gants est nécessaire pour vérifier son état lorsqu'il/elle se rembobine.
3. Vérifier que le mécanisme de fermeture fonctionne en tirant brusquement le bout du câble/de la sangle. Un dé clic doit se faire entendre lorsque le câble/la sangle se referme.

UTILISATION

4. Ne pas dépasser le poids maximum de 136 Kg.
5. Attacher le crochet placé au bout du câble à l'anneau dorsal " D " du harnais de l'utilisateur.
6. Localiser le point d'ancrage aussi verticalement que possible de l'opérateur.
7. Ne pas faire fonctionner à un angle de plus de 40 ° de la verticale.
8. Ne pas utiliser au-dessus de substances instables telles que de la poudre, du grain ou tout sédiment boueux.
9. Maintenir un minimum un espace de 1,83 m par rapport au niveau inférieur ou à un obstacle.

PRECAUTIONS A PRENDRE

10. N'essayer en aucun cas d'altérer ou d'ajuster toute partie du dispositif d'arrêt de chute.
11. Entreposer le dispositif dans un endroit sec et ventilé.

AVERTISSEMENT

SI L'INDICATEUR DEVIENT ROUGE, FAIT SAILLIE OU SE CASSE, NE PAS UTILISER LE DISPOSITIF D'ARRÊT DE CHUTE. Ce matériel doit être révisé tous les ans par un spécialiste agréé. NE PAS tendre la corde de sécurité au-delà de la distance recommandée. Les câbles des dispositifs DBS 6 portent une marque jaune près de l'extrémité de la prolongation du câble. Le câble ne devrait pas être étiré au-delà de ce point.

FØR BRUK

1. Strekk kabelen/båndet helt ut og se om den/det er skadet. Undersøk festeøylen, kopplingskroken og kabelen og båndets festeende.
2. Du må IKKE la en lang kabel/et langt bånd spole seg opp av seg selv. La den gjøre det langsomt - bruk HANSKER.
3. Undersøk at låsemekanismen virker ved å rykke kraftig i kabelen/båndet. Kabelen/båndet skal låse seg med én gang med et hørbart klikk.

BRUK

4. Du må IKKE overskride maks. belastning på 136 kg.
5. Fest kroken til ryggseleens D-ring.
6. Finn et forankringspunkt så loddrett som mulig over brukeren.
7. Må IKKE brukes i en vinkel over 40° fra vertikalen.
8. Må IKKE brukes over løse materialer, f.eks. pulver, korn, slam osv.
9. Bevar minst 1,83 m klaring til underlag eller hindring.

FORSIKTIG

10. Du må IKKE tukle med eller forsøke å justere noen del av utstyret.
11. Fallsperrestyret må oppbevares på et tørt og luftig sted.

ADVARSEL

HVIS INDIKATOREN VISER RØDT, STIKKER FREM ELLER RIVER, MÅ DETTE FALLSPERRESYSTEMET IKKE BRUKES. Dette utstyret MÅ overhales hvert år av en godkjent spesialist. IKKE trekk ut livlinen mer enn den anbefalte avstanden. Kablene til DBS 6-blokkene har gul merking nær ytterpunktet av kabellengden. Kabelen må ikke strekkes ut lenger enn til dette punktet.

ENNEN KÄYTTÖÄ

1. Kelaaj vajjerin/hinnat ulos koko pituudeltaan ja tarkasta, etteivät ne ole vioittuneet. Tarkasta lukko-osat, kiinnityskoukku, vajjerin loppupää ja hinnojen ompeleet.
2. ÄLÄ anna vajjerin/hinnojen kelaatua takaisinvalvomatta niitä. Anna niiden palautua hitaasti ja hidasta niiden nopeutta KÄSINEILLÄ suojaitin käsin.
3. Tarkista, että lukkomekanismi toimii nykyisemällä napakasti vajjerin/hinnojen päästä. Vajjerin/hinnojen tulee lukittua välittömästi naksauttamalla.

KÄYTTÖ

4. ÄLÄ ylitä 136 kilon ylimmäispainoa.
5. Kiinnitä koukun pää käyttäjän valjaiden selkäosaan D-renkaaseen.
6. Paikanna kiinnityspistemahdollisimman lähelle käyttäjän yläpuolella.
7. ÄLÄ käytä tuotetta, jos se on 40 astetta laajemmalla kulkussa pystysuoraan nähden.
8. ÄLÄ käytä sitä epävakaiden materiaalien yläpuolella. Tällaisia ovat esim. jauho, vilja, liete jne.
9. Säilytä aina vähintään 1,83 metrin välimatka alatasoon tai esteeseen.

VAROTOIMET

10. ÄLÄ yritä käsitellä tai säätää mitään putoamissuojaimen osaa.
11. Säilytä putoamissuojainta kuivassa ja ilmastoidussa tilassa.

VAROITUS

JOS OSOITIN NÄYTTÄÄ PUNAISTA, TYÖNTYV ESIIN TAI IRTOAA, ÄLÄ KÄYTÄ TÄTÄ PUTOAMISSUOJAINTA. Tämä varuste TÄYTYY tarkastuttaa vuosittain valtuutetulla asiantuntijalla. ÄLÄ jännitä turvaköyttä suositeltua pidemmäksi. DBS 6 -suojainten vajjeissa on keltainen merkki, joka osoittaa sen jännitysrajan. Vajjeria ei saa jännittää tätä pidemmälle.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

1. Απλώστε Απλώσε πλήρως το καλώδιο/μύνατα και επιθεωρήστε/ώρησε προσεκτικά για φθορές. Ελέγξε/εξεγξε για την καλή εφορηγή των συνδέσεων, των γάντζων, των θηλειών στην άκρη του καλωδίου και των ραφών του μύνατα.
2. ΜΗΝ επιπρόπετερέ'εις ΠΟΤΕ να τυλιχτεί ένα απλωμένο καλώδιο/μύνατας, χωρίς προηγουμένως να έχει ελεγχθεί. Αρχίστε/Αρχίσε να το μαζεύσεις σιγά-σιγά φωρώντας ΓΑΝΤΙΑ/ΠΑΝΤΑ γάντια στα χέρια σακού. 3. Ελέγξε/εξεγξε την σωστή λειτουργία του μηχανισμού κλειδώματος τρωβάντας απότομα την άκρη του καλωδίου/μύνατας. Το καλώδιο/μύνατας πρέπει να κλειδώσει αμέσως, ακούγοντας τον χαρακτηριστικό ήχο "κλικ".

ΧΡΗΣΗ

4. ΜΗΝ υπερβαίνετε/εις ποτέ το μέγιστο φορτίο των 136 κιλών.
5. Συνδέστε/εδεσε την άκρη του γαζατζου με τον κρικό 'Δ', που βρίσκεται στην ράχη του χρήστη.
6. Η θέση του σημείου τοποθέτησης της συσκευής να βρίσκεται κάτω και όσο το δυνατόν πιο κοντά επάνω απο τον χειριστή.
7. ΜΗΝ εκτελείτε/εις χειρισμούς σε γωνία μεγαλύτερη από 40° μόριες από την κάθετο.
8. ΜΗΝ την χρησιμοποιείτε/εις επάνω από ασταθή υλικά, π. χ. σκόνη, άμμο, λάσπη, κλπ.
9. Διατηρήστε τουλάχιστον 1,83 μέτρα κενό απο το χαμηλότερο επίπεδο ή την απόφραξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

10. ΜΗΝ προσπαθήσετε/εις να ρυθμίσετε/εις οποιοδήποτε μέρος της συσκευής αναχαιτήσης πτώσης.
11. Φυλάξτε/εις την συσκευή σε ένα στεγνό και αεριζόμενο μέρος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΕΑΝ Ο ΔΕΙΚΤΗΣ ΑΝΑΨΗ ΚΟΚΚΙΝΟ, ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ 'Η ΕΧΕΙ ΧΑΛΑΣΕΙ, ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕΙΣ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ/ΣΥΣΚΕΥΗ. Η συσκευή ΠΡΕΠΕΙ να συντηρείται ετησίως από εξουσιοδοτημένο υπάλληλο. ΜΗΝ παρατηρείται/εις το σωβίβο οραίνι πέραν της συνιστάμενης απόστασης. Τα καλώδια των DBS 6 Blocks φέρουν κίτρινη σήμανση κοντά στο άκρο της επέκτασης καλωδίου. Το καλώδιο δεν πρέπει να επεκταθεί πέρα από αυτό το σημείο.

F

ACCESSOIRES

- EN 361 Baudrier de sécurité
- EN 362 Connecteurs
- EN 363 Système d'arrêt de chute

N

TILBEHØR

- EN 361 Sikkerhetsseleer
- EN 362 Fester
- EN 363 Fallsperresystemer

FIN

LISÄVARUSTEET

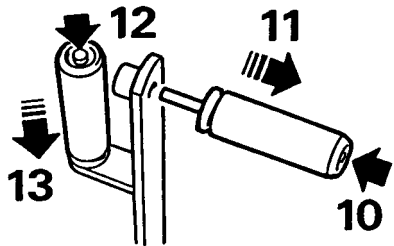
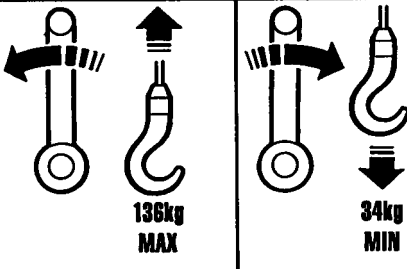
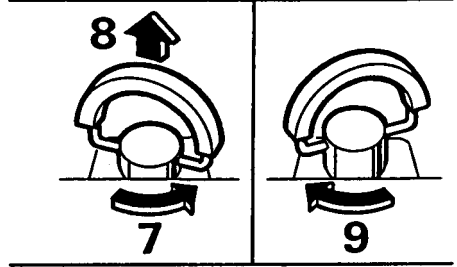
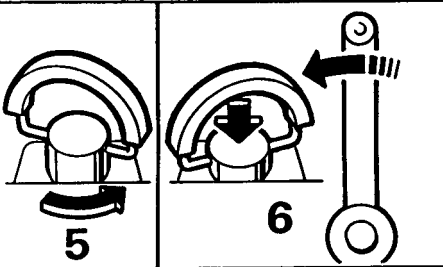
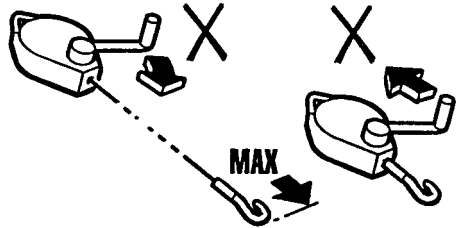
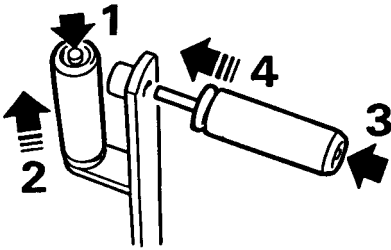
- EN 361 Turvavaljaat
- EN 362 Kiinnittimet
- EN 363 Putoamissuojainjärjestelmä

GR

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- EN 361 Ιμάντες έλεγχου ασφαλείας
- EN 362 Γάντζοι
- EN 363 Σύστημα αναχαιτήσης πτώσης


RETRIEVAL INSTRUCTIONS
EINBRINGUNGSANWEISUNGEN
INSTRUKTIONER FÖR INHÄMTNING
ISTRUZIONI PER IL RECUPERO
OPHAALINSTRUCTIES
INSTRUCCIONES DE RECUPERACIÓN
NÁVOD K POUŽITÍ
GENERHVERVELSESVEJLEDNING
TAKAISINPERUUTUS
DIRECTIVES DE RECUPERATION
REDNINGSINSTRUKSJONER
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ




GB

TO ENGAGE WINCH

- 1 Push handle button in.
- 2 Remove handle from stowed position.
- 3 Push handle button in.
- 4 Insert handle in lever.
- 5 Turn shift knob $1/8$ turn in direction of arrow and release.
- 6 Turn lever in direction of arrow, ensure shift knob moves in and turns to locked position.

TO LOWER: Turn lever in direction of arrow  (anticlockwise).

MAX. LOAD 136kg

TO RAISE: Turn lever in direction of arrow  (clockwise).

MIN. LOAD OF 34kg is required to extend line.

WARNING: DO NOT continue turning lever after line has been fully extended or retracted.

NOTE: The winch is fitted with a torque limiter which will slip if rated capacity is exceeded.


TO DISENGAGE WINCH

- 7 Turn shift knob $1/8$ turn in direction of arrow.
- 8 Pull shift knob out.
- 9 Turn shift knob $1/8$ turn in direction of arrow.
- 10 Push handle button in.
- 11 Remove handle from lever.
- 12 Push handle button in.
- 13 Insert handle through lever into stowed position.


D

EINSTELLEN DER SEILWINDE

- 1 Den Griffknopf eindrücken.
- 2 Den Griff von der eingezogenen Position entfernen.
- 3 Den Griffknopf eindrücken.
- 4 Den Griff in den Hebel einsetzen.
- 5 Den Umschaltknopf eine Achteldrehung in Pfeilrichtung drehen und loslassen.
- 6 Den Hebel in Pfeilrichtung drehen, dabei sicherstellen, daß der Umschaltknopf in Schließstellung fährt und einrastet.

ZUM SENKEN: Den Hebel in Pfeilrichtung (gegen den Uhrzeigersinn) drehen. 

MAXIMALE BELASTUNG 136 kg

ZUM HEBEN: Den Hebel in Pfeilrichtung (im Uhrzeigersinn) drehen. 

Eine MINDESTBELASTUNG von 34 kg wird benötigt, um das Seil auszuziehen.

WARNUNG: Den Hebel NICHT weiterdrehen, nachdem das Seil vollständig ausgezogen oder eingefahren ist.

ANMERKUNG: Die Seilwinde besitzt einen Drehmomentbegrenzer, der ausgelöst wird, wenn die berechnete Kapazität überschritten wird.


ENTKUPPELN DER SEILWINDE

- 7 Den Umschaltknopf eine Achteldrehung in Pfeilrichtung drehen.
- 8 Den Umschaltknopf herausziehen.
- 9 Den Umschaltknopf eine Achteldrehung in Pfeilrichtung drehen.
- 10 Den Griffknopf eindrücken.
- 11 Den Griff vom Hebel entfernen.
- 12 Den Griffknopf eindrücken.
- 13 Den Griff durch den Hebel in die eingezogene Position einfügen.


S

KOPPLA IN VINSCHEN

- 1 Tryck in knappen på handtaget.
- 2 Ta bort handtaget från förvaringsläget.
- 3 Tryck in knappen på handtaget.
- 4 Stick in handtaget i veven.
- 5 Vrid växelknoppen ca (1/8 tum) i pilens riktning och släpp upp den.
- 6 Dra veven i pilens riktning och kontrollera att växlingsknoppen flyttas till och vrids in i låst läge.

SÄNK: Dra veven i pilens riktning (motsols). 

MAX LAST: 136 kg

HISSA: Dra veven i pilens riktning (medsols). 

EN MINIMIBELASTNING OM 34 kg krävs för att linan ska dras ut.

VARNING: FORTSÄTT INTE att vrida på veven efter det att linan helt dragits in eller ut.

OBS! Vinschen är utrustad med en momentbegränsare som börjar slira om klassad belastning överskrids.


KOPPLA UR VINSCHEN

- 7 Vrid växelknoppen ca. 1/8 varv i pilens riktning.
- 8 Dra ut växlingsknoppen.
- 9 Vrid växelknoppen ca. 1/8 varv i pilens riktning.
- 10 Tryck in knappen på handtaget.
- 11 Ta bort handtaget från veven.
- 12 Tryck in knappen på handtaget.
- 13 Stick in handtaget genom veven till sitt förvaringsläge.


I

INNESTO DELL'ARGANO

- 1 Premere in dentro il pulsante della maniglia.
- 2 Estrarre la maniglia dalla posizione ripiegata.
- 3 Premere in dentro il pulsante della manopola.
- 4 Inserire la maniglia nella leva.
- 5 Ruotare la manopola di spostamento di un ottavo di giro nella direzione indicata dalla freccia, quindi sbloccare.
- 6 Girare la leva nella direzione indicata dalla freccia, e controllare che la manopola di spostamento sia inserita e in posizione di arresto.

PER ABBASSARE: ruotare la leva nella direzione indicata dalla freccia (senso antiorario). 

CARICO MASSIMO 136 kg.

PER SOLLEVARE: ruotare la leva nella direzione indicata dalla freccia (senso orario). 

CARICO MINIMO per estendere la linea: 34 kg

AVVISO: NON continuare a ruotare la leva dopo l'estensione o il ritiro completo della linea.

NOTA: l'argano dispone di un limitatore di coppia, che slitterà se si supera la portata nominale.

DISINNESTO DELL'ARGANO

- 7 Ruotare la manopola di spostamento di un ottavo di giro nella direzione indicata dalla freccia.
- 8 Tirare fuori la manopola di spostamento.
- 9 Ruotare la manopola di spostamento di un ottavo di giro nella direzione indicata dalla freccia.
- 10 Premere in dentro il pulsante della maniglia..
- 11 Rimuovere la maniglia dalla leva.
- 12 Premere in dentro il pulsante della maniglia.
- 13 Inserire la maniglia attraverso la leva in posizione ripiegata.

NL

DE LIER INSCHAKELEN

- 1 Druk de knop op de handgreep in.
- 2 Haal de handgreep uit de opbergpositie.
- 3 Druk de knop nogmaals in.
- 4 Bevestig de handgreep aan de hefboom.
- 5 Draai de schuifknop een achtste in de richting van de pijl en laat los.
- 6 Draai de hefboom in de richting van de pijl, zorg ervoor dat de schuifknop ook meedraait en zich borgt.

LATEN ZAKKEN: Draai de hefboom in de richting van de pijl (tegen de klok in). 

MAX. TOELAATBAAR GEWICHT 136 KG.

TAKELEN: Draai de hefboom in de richting van de pijl (met de klok mee). 

Er is een **MINIMUMBELASTING VAN 34 KG** vereist om de lijn uit te rollen.

WAARSCHUWING: STOP ONMIDDELIJK met het draaien van de hefboom als de lijn volledig is uitgerold of ingetrokken.

OPGELET: De lier is uitgerust met een koppelbegrenzer die zal gaan doorslippen op het moment dat de bovenstaande gewichtslimieten worden overschreden.


UITSCHAKELEN VAN DE LIER

- 7 Draai de schuifknop een achtste in de richting van de pijl.
- 8 Trek de schuifknop uit.
- 9 Draai de schuifknop opnieuw een achtste in de richting van de pijl.
- 10 Druk de knop op de handgreep in.
- 11 Verwijder de handgreep van de hefboom.
- 12 Druk de knop op de handgreep in.
- 13 Plaats de handgreep in de opbergpositie.


E

MODO DE COLOCAR EL TORNO

- 1 Apretar el botón de la manivela.
- 2 Quitar la manivela de la posición de reposo.
- 3 Apretar el botón de la manivela.
- 4 Introducir la manivela en la palanca.
- 5 Girar la perilla de cambio un octavo de vuelta en la dirección de la flecha y soltar.
- 6 Girar la palanca en dirección de la flecha, asegurando que la perilla de cambio entra y gira a la posición de bloqueo.

PARA BAJAR: Girar la palanca en dirección de la flecha (dirección contraria a las agujas del reloj). 

CARGA MAX. 136 Kgs.

PARA LEVANTAR: Girar la palanca en dirección de la flecha (en dirección de las agujas del reloj). 

ES NECESARIA UNA CARGA MIN. DE 34 KGS. para extender la cuerda.

ADVERTENCIA: NO SE debe seguir girando la palanca una vez que la cuerda esté totalmente extendida o retraída.

NOTA: El torno lleva un limitador de torsión que rebalsa si se excede la capacidad establecida.


PARA SOLTAR EL TORNO

- 7 Soltar la perilla de cambio un octavo de vuelta en dirección de la flecha.
- 8 Tirar de la perilla de cambio.
- 9 Girar la perilla de cambio un octavo de vuelta en dirección de la flecha.
- 10 Apretar el botón de la manivela.
- 11 Retirar la manivela de la palanca.
- 12 Apretar el botón de la manivela.
- 13 Introducir la manivela por la palanca en la posición de trinca.


CZ

SPUŠTENÍ NAVIJÁKU

- 1 Zamáčnete tlačítko drláku.
- 2 Vyjmete drlák z úložné polohy.
- 3 Zamáčnete tlačítko drláku.
- 4 Vloíte drlák do páky.
- 5 Otočte tlačítko posunu o osminu otáčky ve smeru šipky a uvolnete.
- 6 Otočte páku ve smeru šipky. Tlačítko posunu se musí vnorit a otocit do zamčené polohy.

SNÍENÍ: Otočte pákou ve smeru šipky (proti smeru hodinových ručiček). 

MAX. ZÁTE 136kg

ZVEDÁNÍ: Otočte pákou ve smeru šipky (po smeru hodinových ručiček). 

K natažení lana je potřeba MINIMÁLNÍ ZÁTE 34kg.

VYSTRÁHA: NEOTÁČEJTE pákou po plném natažení nebo zatažení lana.

POZNÁMKA: Naviják je vybaven omezočacem kroutivého momentu, který při překročení stanovené kapacity sklouzne.


UVOLNENÍ NAVIJÁKU

- 7 Otočte tlačítko posunu o osminu otáčky ve smeru šipky.
- 8 Vytáhněte tlačítko posunu.
- 9 Otočte tlačítko posunu o osminu otáčky ve smeru šipky.
- 10 Zamáčnete tlačítko drládlá.
- 11 Odstraněte drládlá z páky.
- 12 Zamáčnete tlačítko drládlá.
- 13 Zasuněte drládlá přes páku do úložné polohy.


DK

INDGREB I LOSSESPIL

- 1 Tryk håndtagsknap ind.
- 2 Fjern håndtag fra dets sammenpakgede position.
- 3 Tryk håndtagsknap ind.
- 4 Sæt håndtag fast i arm.
- 5 Drej skifteknop en ottendedel af en omdrejning i pilens retning, og giv slip.
- 6 Drej arm i pilens retning og sørg for, at skifteknop flytter sig ind og drejer til låst position.

SÆNKNING: Drej arm i pilens retning (mod uret). 

MAXIMAL VÆGT: 136 kg.

LØFTNING: Drej arm i pilens retning (med uret). 

MINIMAL VÆGT: En minimal vægt på 34 kg. kræves for at spændte linen helt ud.

ADVARSEL: LAD VÆRE MED at dreje armen efter at linen er blevet spændt helt ud eller trukket helt ind.

BEMÆRK: Lossespillet har en begrænsningsanordning på drejningsmomentet, som vil smutte, hvis den angivne kapacitet overskrides.

UDLØSNING AF LOSSESPIL

- 7 Drej skifteknop en ottendedel af en omdrejning i pilens retning.
- 8 Træk skifteknop ud.
- 9 Drej skifteknop en ottendedel af en omdrejning i pilens retning.
- 10 Tryk håndtagsknap ind.
- 11 Fjern håndtag fra arm.
- 12 Tryk håndtagsknap ind.
- 13 Skub håndtag gennem arm til sammenpakket position.

FIN

KAMMEN AKTIVOINTI

- 1 Työnnä kahvan nappi sisään.
- 2 Irrota kahva lepoasennosta.
- 3 Työnnä kahvan nappi sisään.
- 4 Aseta kahva vipuun.
- 5 Käännä nuppia yksikahdeksasosa kierrosta nuolen suuntaan ja vapauta se.
- 6 Käännä vipua nuolen suuntaan. Varmista, että nuppi liikkuu ja kääntyy lukittuun asentoon.

F

POUR ENCLENCHER LE TREUIL

- 1 Presser le bouton de la poignée.
- 2 Retirer la poignée de sa position initiale.
- 3 Presser le bouton de la poignée.
- 4 Insérer la poignée dans le levier.
- 5 Tourner le bouton directionnel d'un huitième de tour en direction de la flèche et s'assurer que le bouton tourne jusqu'à se bloquer.
- 6 Tourner le levier dans la direction de la flèche, s'assurer que le bouton directionnel s'enclenche et tourner jusqu'à la position bloquée.

N


TILKOBLING AV VINSJ

- 1 Trykk inn håndtaksknappen.
- 2 Ta håndtaket ut fra lagringsposisjon.
- 3 Trykk inn håndtaksknappen.
- 4 Skyv håndtaket inn i armen.
- 5 Vri skiftknotten en åttendedels omgang i pilens retning og utlos den.
- 6 Vri armen i pilens retning, sikre at skiftknotten går inn og vis i låst stilling.


GR

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΒΑΡΟΥΛΚΟΥ

- 1 Πιέστε/Πιέσε το κουμπί της λαβής.
- 2 Απομακρύνετε/Απομάκρυνε τη λαβή από την αρχική θέση της.
- 3 Πιέστε/Πιέσε το κουμπί της λαβής.
- 4 Βάλτε τη λαβή μέσα στο λεβιέ.
- 5 Γυρίστε/Γύρισε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων ένα όγδοο προς την κατεύθυνση του βέλους και ελευθερώστε/ελευθέρωσε το.
- 6 Γυρίστε/Γύρισε τον λεβιέ προς την κατεύθυνση του βέλους, βεβαιωθείτε/βεβαιώσου ότι ο μοχλός αλλαγής ταχυτήτων μπαίνει και γυρίζει στη θέση που κλειδώνει.

ALAS LASKEMINEN: Käännä vipua nuolen suuntaan (vastapäivään). 


MAKSIMIPAINO 136 kg.

NOSTAMINEN: Käännä vipua nuolen suuntaan (myötäpäivään). 


Köyden ojentumiseen tarvitaan 34 kg:n **VÄHIMMÄISPAINO**.

VAROITUS: ÄLÄ jatka vivun kääntämistä sen jälkeen, kun köysi on kokonaisuudessaan ulkona tai sisällä.

HUOM. Kammessa on sisäänrakennettu kääntövoiman rajoitin, joka luiskahdattaa, jos laskettu kapasiteetti ylitetään.

POUR BAISSER : Tourner le levier en direction de la flèche (sens contraire des aiguilles d'une montre). 


CHARGE MAX : 136 kg

POUR LEVER : Tourner le levier en direction de la flèche (sens des aiguilles d'une montre) 


Une **CHARGE MINIMALE** de 34 kg est requise pour tendre la corde.

AVERTISSEMENT : NE PAS continuer à tourner le levier après que la corde a été complètement tendue ou rétractée.

NOTE : Le treuil est pourvu d'un limiteur de couple qui se déclenchera si la charge maximale est dépassée.

VED SENKING: Vri armen i pilens retning (i motsatt retning av urviseren). 


MAKSIMUM LAST 136 kg.

VED HEVING: Vri armen i pilens retning (i urviserens retning). 

MINIMUM LAST på 34 kg er nødvendig for å trekke ut linen.


ADVARSSEL: IKKE FORTSETT med å vri armen etter at linen er trukket helt ut eller inn.

MERK: Vinsjen har en påmontert vridningsbegrenser, som vil slippe hvis oppgitte kapasitet ikke overholdes.

ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ: Γυρίστε/Γύρισε τον λεβιέ στη κατεύθυνση του βέλους, αριστερόστροφα/αντιθετή με τους δείκτες του ρολογιού. 

ΜΕΓΙΣΤΟ ΒΑΡΟΣ 136 κιλά.

ΑΝΕΒΑΣΜΑ: Γυρίστε/Γύρισε τον λεβιέ στη κατεύθυνση του βέλους,

δεξιόστροφα/σύμφωνα με τους δείκτες του ρολογιού. 

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΒΑΡΟΣ των 34 κιλών απαιτείται για να απλωθεί το σχοινί.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ συνεχίζετε να γυρίζετε το λεβιέ μετά το πλήρη άπλωμα ή μάζωμα του σχοινιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το βαρούλκο είναι εξοπλισμένο με ένα ρυθμιστή ροπής ο οποίος πέφτει όταν ξεπεραστεί η ανεκτή χωρητικότητα.

KAMMEN IRROTTAMINEN

- 7 Käännä nuppia yksikahdeksasosa kierrosta nuolen suuntaan.
- 8 Vedä nuppi ulos.
- 9 Käännä nuppia yksikahdeksasosa kierrosta nuolen suuntaan.
- 10 Työnnä kahvan nappi sisään.
- 11 Irrota kahva vivusta.
- 12 Työnnä kahvan nappi sisään.
- 13 Aseta kahva vivun läpi säilytysasentoon.

POUR RETIRER LE TREUIL

- 7 Tourner le bouton directionnel d'un huitième de tour en direction de la flèche.
- 8 Tirer le bouton.
- 9 Tourner le bouton directionnel d'un huitième de tour en direction de la flèche.
- 10 Presser le bouton de la poignée.
- 11 Retirer la poignée du levier.
- 12 Presser le bouton de la poignée.
- 13 Mettre la poignée dans le levier en position bloquée.

FRIGJØRING AV VINSJ

- 7 Vri skiftknotten en åttendedels omgang i pilens retning.
- 8 Trekk ut skiftknotten.
- 9 Vri skiftknotten en åttendedels omgang i pilens retning.
- 10 Trykk inn håndtaksknappen.
- 11 Fjern håndtaket fra armen.
- 12 Trykk inn håndtaksknappen.
- 13 Skyv håndtaket gjennom armen til lagringsposisjon.

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΒΑΡΟΥΛΚΟΥ

- 7 Γυρίστε/Γύρισε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων ένα όγδοο προς την κατεύθυνση του βέλους.
- 8 Τραβήξε/εξάβηξε έξω τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων.
- 9 Γυρίστε/γύρισε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων ένα όγδοο προς την κατεύθυνση του βέλους.
- 10 Πιέστε/Πιέσε το κουμπί της λαβής.
- 11 Απομακρύνετε/αμακρύνε τη λαβή από τον λεβιέ.
- 12 Πιέστε/Πιέσε το κουμπί της λαβής.
- 13 Εισάγετε/Βάλε τη λαβή μέσω του λεβιέ στην αρχική θέση.



UNITED KINGDOM
Unit 7 Christleton Court
Manor Park
Runcorn, Cheshire WA71ST
Tel: +44 (0) 1928 571324
Fax: +44 (0)1275 818957
email: info@salagroupco.uk

Canada
260 Export Boulevard
Mississauga, Ontario L5S 1Y9
Toll Free: 800-387-7484
Phone: (905) 795-9333
Fax: (905) 795-8777
email: info@dbisala.com

USA
DBI/SALA
3965 Pepin Avenue
Red Wing, MN 55066
Tel: 800-328-6146
Fax: 651-388-5065
email: info@dbisala.com